



KIBABII UNIVERSITY

UNIVERSITY EXAMINATIONS

2021/2022 ACADEMIC YEAR

SECOND YEAR SECOND SEMESTER

SPECIAL/SUPPLEMENTARY EXAMINATION

FOR THE DEGREE OF BACHELOR OF EDUCATION (ARTS)

COURSE CODE: KIS 203

COURSE TITLE: THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION IN KISWAHILI

DATE: 25/11/2022

TIME: 11:00 AM- 1:00 PM

MAELEKEZO

Jibu maswali **matatu** pekee.

Swali la Kwanza ni la **lazima**.

MUDA: Masaa Mawili (2)

KIBU observes ZERO tolerance to examinations cheating

Maswali

- 1) a) Eleza tofauti iliyopo kati ya tafsiri na ukalimani. (alama 4)
- b) Kwa ufupi, eleza sifa zozote tano za mkalimani bora. (alama 5)
- c) Taja na ueleze zana zozote nne muhimu ambazo mtafsiri anapaswa kuwa nazo kabla ya kuanza mradi wa kutafsiri. (alama 8)
- d) Tafsiri sentensi zifuatazo kutoka kwa Kingereza (MC) hadi Kiswahili (ML). (alama 8)
- i. The Member of Parliament for Likoni Ms. Mishi Mboko has asked male parents in Mombasa County to be more active in the upbringing of their children.
 - ii. The politician waited for his supporters to arrive at the venue for the meeting, but none arrived.
 - iii. During this period after the general elections, all political leaders are urged to preach peace rather than division among their followers.
 - iv. "Teachers, perform your roles effectively. Ensure that your students always maintain a high level of discipline." The Principal said.
- e) Eleza dhana mbili potofu zinazoshikiliwa na watu wengi kuhusu tafsiri. (alama 5)
- 2) Eleza kwa kutolea mifano faafu sababu zozote tano zinazopelekea kuwepo kwa upungufu katika tafsiri. (alama 20)
- 3) Huku ukitoa mifano mwafaka, pambanua aina zozote nne za tafsiri. (alama 20)
- 4) Kwa kutoa kifano, jadili vigezo vinne vya uainishaji wa matini ya tafsiri. (alama 20)
- 5) a) Jadili sababu tatu kuu zilizopelekea kuanzishwa kwa nadharia ya tafsiri kulingana na Newmark (1982). (alama 12)
- b) Eleza masuala manne muhimu kuhusu nadharia ya tafsiri. (alama 8)